

ROYAUME DE BELGIQUE.

-----

KONINKRIJK BELGIE.

-----

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

-----

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 30 mars 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "fixant les modalités selon lesquelles des agents qui ne relèvent pas de la Région de Bruxelles-Capitale peuvent être nommés à l'Agence régionale pour la Propreté "Bruxelles-Propreté", a donné le 6 avril 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 maart 1994 door de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot vaststelling van de wijze waarop ambtenaren die niet onder het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ressorteren, bij het Gewestelijk Agentschap voor Netheid "Net Brussel" kunnen worden benoemd", heeft op 6 april 1994 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée.

La demande d'avis est motivée en ces termes :

"Overwegende dat in het Gewestelijk Agentschap voor Netheid "Net Brussel" specifieke functies voorzien zijn in de personeelsformatie die dringend dienen opgevuld te worden en de Regering hiervoor zo'n ruim mogelijke keuze van kandidaten wenst".

\*

\*

\*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

#### Examen du projet.

#### Préambule.

A l'alinéa 6, il faut écrire :

"Vu le protocole n° 94/3 du comité de négociation du secteur XV du 11 mars 1994;"

.../...

Dispositif.Article 1er.

1. Les termes "l'autorité investie du pouvoir de nomination au sein de l'Agence régionale pour la propreté "Bruxelles-Propreté"" doivent être remplacés par les termes "le Gouvernement".

2. A la fin du texte français de l'article, il faut écrire :

"... il peut décider de l'ouvrir aussi bien à des candidats qui dépendent de la Région qu'à ceux qui n'en dépendent pas".

L'observation vaut pour l'ensemble du projet.

3. Dans le texte néerlandais, les mots "deze die" qui figurent à la fin de l'article devraient être remplacés par les mots "degenen die".

Article 2.

1. Au début de l'alinéa 1er, il y a lieu d'écrire :

"Art. 2. Sous réserve de l'article 39 ...".

.../...

2. Au même alinéa 1er, la référence à l'article 7, § 1er, alinéas 5, 6 et 7, doit être remplacée par la référence à l'article 7, alinéas 5, 6 et 7.

Par ailleurs, dans le texte néerlandais de cette disposition, il y a lieu de remplacer le mot "gebeurt" par le mot "geschiedt".

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais de l'alinéa 3, 5°, devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

#### Article 6.

Au paragraphe 2, alinéa 1er, il faut remplacer les mots "Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale" par les mots "le conseil de direction".

Le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéas 2 et 4, de cet article devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 7.

Le texte néerlandais de l'article 7 devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

-----

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"Overwegende dat in het Gewestelijk Agentschap voor Netheid "Net Brussel" specifieke functies voorzien zijn in de personeelsformatie die dringend dienen opgevuld te worden en de Regering hiervoor zo'n ruim mogelijke keuze van kandidaten wenst".

De Raad van State moet zich, binnen de korte termijn die hem is toegemeten, bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

#### Onderzoek van het ontwerp.

#### Aanhef.

In het zesde lid schrijve men :

"Gelet op het protocol nr. 94/3 van het onderhandelingscomité sector XV van 11 maart 1994;".

.../...

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

1. De woorden "de benoemende overheid binnen het Gewestelijk Agentschap voor Netheid "Net Brussel"" moeten worden vervangen door de woorden "de Regering".

2. In de Franse tekst vervange men aan het eind van het artikel en verderop in het ontwerp het woord "relèvent" door het woord "dépendent".

3. Eveneens aan het eind van het artikel vervange men de woorden "deze die" door de woorden "degenen die".

Artikel 2.

1. Aan het begin van het eerste lid schrijve men :

"Art. 2. Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 39 ...".

2. In datzelfde eerste lid moet de verwijzing naar "artikel 7, § 1, 5de, 6de en 7de lid" vervangen worden door de verwijzing naar "artikel 7, vijfde, zesde en zevende lid". Tevens vervange men het woord "gebeurt" door het woord "geschiedt".

.../...

In het tweede lid schrijve men : "Het bericht waarbij kandidaten worden opgeroepen die niet onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ressorteren, wordt ...".

In het derde lid, 5o, schrijve men "... de na te leven termijn ...".

#### Artikel 6.

In paragraaf 2, eerste lid, vervange men de woorden "De Brusselse Hoofdstedelijke Regering" door de woorden "De directieraad".

In paragraaf 2, tweede lid, vervange men de woorden "werd uitgedrukt" door de woorden "is vastgesteld".

In het vierde lid van diezelfde paragraaf schrijve men : "... een bezwaarschrift indienen bij de leidend ambtenaar ...".

#### Artikel 7.

In het eerste lid schrijve men "alsook" in plaats van "evenals".

Het zou beter zijn (de eerste volzin van) het tweede lid als volgt te stellen : "De bepalingen van het administratief en geldelijk statuut van zijn instelling van oorsprong zijn op hem niet meer toepasselijk. Hij verliest

.../...

het voordeel van ... voordelen die hij er genoot. Hij  
geniet ... (voorts zoals in het ontwerp).

-----

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,  
de Heren :

président de chambre,  
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,  
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,  
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,  
Mevrouw :

greffier,  
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. P. HERBIGNAT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. HERBIGNAT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.